



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA

Progetto YoungResearcher (cup: D33C24002010001) - ILDILAW Implicit linguistic devices in Italian lawyers' proceedings; Investimento 1.2 (Finanziamento di Progetti Presentati Da Giovani Ricercatori), Finanziato Da Ue – Next generation EU nell'ambito del Pnrr - Missione 4 Istruzione E Ricerca - Componente 2 Dalla Ricerca All'impresa - Avviso 201 Del 03-07-2024 - Soe20240000137

DETERMINA E CONTESTUALE AVVISO DI PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER TITOLI PER L'AFFIDAMENTO DI INCARICO DI LAVORO AUTONOMO

LA RESPONSABILE AMMINISTRATIVA

- Visto** il D. Lgs. 165/2001 e, in particolare, l'art. 7, commi 5 bis e 6;
- Visto** il Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di collaborazione esterna emanato con D.R. n. 248 del 16.06.2008 e come modificato dal D.R. n. 571 del 27.10.2009;
- Viste** la delibera del Consiglio di Dipartimento Diraas assunta nella seduta del 08/04/2026;
- Vista** la ricognizione interna effettuata a mezzo posta elettronica in data 21/04/2026;
- Considerato** che non è pervenuta nei termini indicati alcuna dichiarazione di disponibilità da parte del personale in servizio presso l'Università di Genova allo svolgimento dell'attività prevista;
- Ravvisata** la necessità di affidare a personale esterno un incarico con il seguente oggetto:
collaborazione scientifica occasionale alla revisione della banca dati Minerva utilizzata per il progetto YoungResearcher (cup: D33C24002010001) - ILDILAW Implicit linguistic devices in Italian lawyers' proceedings e correzione delle imperfezioni presenti nei documenti originali del database e degli errori nella loro annotazione, che hanno reso necessario progettare e implementare una serie di strategie di raffinamento del corpus;
- Considerato** che le prestazioni richieste sono altamente qualificate e sono necessarie per sopperire ad una esigenza di natura temporanea;
- Verificata** la disponibilità di bilancio sui progetti:
- U-Gov cod. 100017-2025-GL-PNRR-YR_001 **(Progetto YoungResearcher (cup: D33C24002010001) - ILDILAW** Implicit linguistic devices in Italian lawyers' proceedings; Investimento 1.2 (Finanziamento di Progetti Presentati Da Giovani Ricercatori), Finanziato Da Ue – Next generation EU nell'ambito del Pnrr - Missione 4 Istruzione E

- Ricerca - Componente 2 Dalla Ricerca All'impresa - Avviso 201 Del 03-07-2024 - Soe20240000137) per 1.000,00 euro lordi;
- U-Gov cod. 100017-2023-JV-PRIN_Bando2022 (Bando PRIN 2022 prot. n° 20229FS8MZ CUP: D53D23009480006) per 500,00 euro lordi;
 - U-Gov cod. 100017-2024-SD- FRA_2024 per 500,00 euro lordi.

DETERMINA E AVVISA

1. Ai sensi del combinato disposto degli articoli 7 e 8 del Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di collaborazione esterna, è indetta una procedura comparativa per titoli, per l'affidamento di n. 1 incarico di lavoro autonomo avente ad oggetto *collaborazione scientifica occasionale alla revisione della banca dati Minerva utilizzata per il progetto YoungResearcher (cup: D33C24002010001) - ILDILAW Implicit linguistic devices in Italian lawyers' proceedings e correzione delle imperfezioni presenti nei documenti originali del database e degli errori nella loro annotazione, che hanno reso necessario progettare e implementare una serie di strategie di raffinamento del corpus.*
2. La prestazione da svolgere è dettagliatamente descritta nella "scheda progetto" che fa parte integrante del presente avviso.
3. Per poter essere ammessi alla procedura i candidati dovranno essere in possesso dei seguenti requisiti:
 - a) Laurea magistrale in Lingue Moderne, Letterature e Traduzione;
 - b) Assegno di ricerca in discipline linguistiche, preferibilmente con focus su tematiche correlate alla lingua del diritto;
 - c) Ottime competenze informatiche, in particolare nell'annotazione di corpora e banche dati;
 - d) Ottima conoscenza (C1) della lingua inglese;
 - e) Esperienza pregressa di utilizzo di software, banche dati e repertori digitali di testi di carattere giuridico e giudiziario;
 - f) Eventuali esperienze lavorative correlate a temi linguistici (insegnamento di lingue, traduzione, partecipazione a convegni);
 - g) Non aver riportato condanne penali definitivamente accertate che incidano sulla moralità professionale, non essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, o in ogni caso non trovarsi in situazioni a cui la legge ricollega un'incapacità di contrarre con le Pubbliche Amministrazioni;
 - h) Non avere motivi di incompatibilità previsti dalla legge o legati ad interessi di qualsiasi natura con riferimento all'oggetto dell'incarico;
 - i) Godimento dei diritti civili e politici;
 - j) Godimento dell'elettorato attivo;
 - k) Possesso dei requisiti di idoneità tecnico professionali ex art. 26, comma 1, lett. a), punto 2, del D. Lgs. 81/08 e allegato XVII (di norma per prestazioni intellettuali il possesso di tali requisiti si limita alla regolarità contributiva nei confronti degli enti previdenziali competenti).

Ai sensi dell'art.18, comma 1, lett. c) della Legge 30.12.2010, n. 240, non possono essere ammessi alla valutazione comparativa coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al dipartimento o alla struttura che effettua la chiamata ovvero con il Rettore, il Direttore generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'ateneo.

I cittadini stranieri dovranno essere in possesso di un titolo di studio riconosciuto equipollente a quelli di cui al precedente comma in base ad accordi internazionali, ovvero con le modalità di cui

all'art. 332 del Testo Unico 31/8/1933, numero 1592. Tale equipollenza dovrà risultare da idonea certificazione rilasciata dalle competenti autorità.

4. Costituiscono titoli di valutazione in sede di procedura comparativa:

- a) Laurea magistrale in Lingue Moderne, Letterature e Traduzione, **max 20 punti**;
- b) Assegno di ricerca in discipline linguistiche, preferibilmente con focus su tematiche correlate alla lingua del diritto, **max 25 punti**;
- c) Ottime competenze informatiche, in particolare nell'annotazione di corpora e banche dati, **max 20 punti**;
- d) Ottima conoscenza (C1) della lingua inglese, **max 5 punti**;
- e) Esperienza pregressa di utilizzo di software, banche dati e repertori digitali di testi di carattere giuridico e giudiziario, **max 20 punti**;
- f) Eventuali esperienze lavorative correlate a temi linguistici (insegnamento di lingue, traduzione, partecipazione a convegni), **max 10 punti**.

5. Le domande di partecipazione – redatte secondo gli allegati moduli A e B e corredate da un *curriculum* professionale e dalla copia di un documento di riconoscimento – dovranno essere inviate firmate e in formato PDF a diraas@pec.unige.it entro e non oltre le ore 12 del decimo giorno a partire dalla data di pubblicazione dell'avviso di procedura comparativa sul sito dell'Ateneo.

6. L'esito della procedura sarà pubblicato sul sito internet dell'Università nella sezione degli avvisi di procedura comparativa. Apposita comunicazione sarà inviata per posta elettronica - all'indirizzo e-mail comunicato nella domanda - al solo vincitore della medesima.

7. Qualora il vincitore sia un pubblico dipendente il conferimento dell'incarico sarà subordinato alla preventiva autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza ai sensi dell'art. 53, commi 7, 8 e 10 del D.Lgs. n. 165/2001.

8. Il contratto sarà stipulato nelle forme di legge entro dieci giorni dal ricevimento dell'esito da parte del vincitore della procedura fatti salvi i tempi necessari per acquisire l'ulteriore autorizzazione di cui al punto 8. Trascorso tale termine senza che, per colpa del professionista, si addivenga alla stipula, ai sensi dell'art. 9 del Regolamento per il conferimento di incarichi di collaborazione esterna, si provvederà a contattare gli eventuali professionisti ammessi alla procedura secondo l'ordine di graduatoria.

9. L'incarico sarà svolto personalmente dal soggetto selezionato, in piena autonomia e senza vincolo di subordinazione. I collaboratori non sono inseriti nell'organizzazione gerarchica dell'Amministrazione committente. Responsabile del progetto e dell'esecuzione del contratto sarà la dott.ssa Giulia Lombardi.

10. L'efficacia del contratto sarà condizionata alla pubblicazione dei relativi dati sul sito web di Ateneo ai sensi dell'art. 3, comma 18, della L. n. 244/2007.

11. Da concludere entro il 15 luglio 2026.

12. Il compenso lordo onnicomprensivo è stabilito in euro 2.000,00 comprensivo di ogni onere previdenziale ed assistenziale a carico del percipiente e dell'Università e di iva se dovuta e graverà sulle voci:

- U-Gov cod. 100017-2025-GL-PNRR-YR_001 (**Progetto YoungResearcher (cup: D33C24002010001)**) - ILDILAW Implicit linguistic devices in Italian lawyers' proceedings; Investimento 1.2 (Finanziamento di Progetti Presentati Da Giovani Ricercatori), Finanziato

- Da Ue – Next generation EU nell'ambito del Pnrr - Missione 4 Istruzione E Ricerca - Componente 2 Dalla Ricerca All'impresa - Avviso 201 Del 03-07-2024 - Soe20240000137) per 1.000,00 euro lordi;
- U-Gov cod. 100017-2023-JV-PRIN_Bando2022 (Bando PRIN 2022 prot. n° 20229FS8MZ CUP: D53D23009480006) per 500,00 euro lordi;
 - U-Gov cod. 100017-2024-SD- FRA_2024 per 500,00 euro lordi.

Il compenso presunto lordo prestatore, calcolato applicando il regime fiscale più elevato e i costi aziendali derivanti, potrà variare da un importo minimo di euro 1.576,29 a un importo massimo di euro 1.923,08.

Si precisa che gli importi lordi indicati sono presunti e potranno subire variazioni a seconda del regime fiscale dei vincitori e dei costi azienda collegati.

13. Gli oneri per la sicurezza sono stati definiti pari a 0 e, ai sensi dell'art. 26, comma 3 bis del D.Lgs. 81/08, trattandosi di prestazione intellettuale, non è stato redatto il Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza (DUVRI).

14. La Responsabile del procedimento è la dott.ssa Antonella Ferrando.

15. Il trattamento dei dati personali del collaboratore avverrà secondo le modalità stabilite dal Regolamento UE n. 2016/679 (GDPR) e D.lgs. 30.06.2003, n. 196 (Codice in materia in protezione dei dati personali), come modificato dal D.lgs. 10.08.2018, n. 101 nel rispetto dei principi di liceità, correttezza, trasparenza, limitazione della finalità, minimizzazione dei dati, esattezza, limitazione della conservazione, integrità, riservatezza e responsabilizzazione.

16. Copia dell'avviso di indizione della presente procedura comparativa sarà pubblicata sul sito Internet dell'Ateneo.

LA RESPONSABILE AMMINISTRATIVA
Dott.ssa Antonella Ferrando

SCHEMA PROGETTO

Progetto YoungResearcher (cup: D33C24002010001) - ILDILAW *Implicit linguistic devices in Italian lawyers' proceedings*; Investimento 1.2 (Finanziamento di Progetti Presentati Da Giovani Ricercatori), Finanziato Da Ue – Next generation EU nell'ambito del Pnrr - Missione 4 Istruzione E Ricerca - Componente 2 Dalla Ricerca All'impresa - Avviso 201 Del 03-07-2024 - Soe20240000137.

Responsabile del progetto e dell'esecuzione del contratto: Giulia Lombardi (ricercatrice LIFI-01/A - Linguistica italiana, DIRAAS)
Obiettivo del progetto: Supporto con competenze linguistiche e informatiche alle attività per la revisione complessiva della banca dati Minerva elaborata dal PRIN 2017 e utilizzata per il PRIN 2022 e per il progetto YoungResearcher (cup: D33C24002010001) - ILDILAW <i>Implicit linguistic devices in Italian lawyers' proceedings</i> e per la correzione delle imperfezioni presenti nei documenti originali del database, insieme agli errori umani nella loro annotazione (https://attichiari.unige.it/).
Oggetto della prestazione: Collaborazione scientifica occasionale alla revisione della banca dati Minerva utilizzata per il progetto YoungResearcher (cup: D33C24002010001) - ILDILAW <i>Implicit linguistic devices in Italian lawyers' proceedings</i> e correzione delle imperfezioni presenti nei documenti originali del database e degli errori nella loro annotazione, che hanno reso necessario progettare e implementare una serie di strategie di raffinamento del corpus.
Descrizione dettagliata della prestazione: La persona selezionata per il presente bando attuerà la revisione della banca dati Minerva utilizzata per il progetto YoungResearcher (cup: D33C24002010001) - ILDILAW <i>Implicit linguistic devices in Italian lawyers' proceedings</i> , correggendo, in stretta sinergia con la PI del progetto, le imperfezioni tuttora presenti nei documenti originali del database, insieme agli errori umani nella loro annotazione. A questo scopo sono richieste ottime competenze linguistiche, capacità nell'uso di banche dati e repertori digitali di testi di carattere giuridico, in particolare giudiziario e, ove possibile, pregressa esperienza nell'uso della banca dati Minerva.
Competenze richieste al prestatore: <i>Esperienza (lavorativa e non) almeno biennale</i> <ul style="list-style-type: none">- Esperienza pregressa di utilizzo di software, banche dati e repertori digitali di testi di carattere giuridico e giudiziario;- Eventuali esperienze lavorative correlate a temi linguistici (insegnamento di lingue, traduzione, partecipazione a convegni). <i>Conoscenza e Capacità</i> <ul style="list-style-type: none">- Ottime competenze informatiche, in particolare nell'annotazione di corpora e banche dati.- Ottima conoscenza (C1) della lingua inglese. <i>Titolo di studio</i> <ul style="list-style-type: none">- Laurea magistrale in Lingue Moderne, Letterature e Traduzione.- Assegno di ricerca in discipline linguistiche, preferibilmente con focus su tematiche correlate alla lingua del diritto.
Durata del progetto: Da concludere entro: 15 luglio 2026.
Compenso: <u>(non si applica nel caso un dipendente dell'Ateneo risponda alla ricognizione interna)</u> L'importo massimo a disposizione per l'incarico è di euro 2.000,00 lordi comprensivo di ogni onere previdenziale ed assistenziale a carico del percipiente e dell'Università e di iva se dovuta. La spesa graverà:

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA

- sul progetto U-Gov cod. 100017-2025-GL-PNRR-YR_001 per 1.000,00 euro lordi;
- sul progetto U-Gov cod. 100017-2023-JV-PRIN_Bando2022 (Bando PRIN 2022 prot. n° 20229FS8MZ CUP: D53D23009480006 per 500,00 euro lordi;
- sul progetto U-Gov cod. 100017-2024SD- FRA_2024 (quota Manfredini) per 500,00 euro lordi;

Il compenso presunto lordo prestatore, calcolato applicando il regime fiscale più elevato e i costi aziendali derivanti, potrà variare da un importo minimo di euro 1.576,29 a un importo massimo di euro 1.923,08.

Si precisa che gli importi lordi indicati sono presunti e potranno subire variazioni a seconda del regime fiscale dei vincitori e dei costi azienda collegati.

Natura Fiscale della prestazione: (non si applica nel caso un dipendente dell'Ateneo risponda alla ricognizione interna)

- *Contratti che hanno per oggetto una prestazione unica a esecuzione pressoché istantanea (carattere episodico quali studi, consulenze etc) e nell'ambito dei quali il committente effettua il controllo del solo risultato che si propone di ottenere: lavoro autonomo – redditi diversi (art. 67, comma 1, lett. I, D.P.R. 917/86 TUIR);*
 - *lavoro autonomo - redditi di lavoro autonomo- professionisti abituali (art. 53, comma 1, D.P.R. 917/86 TUIR)*

Firmato il Responsabile del progetto e dell'esecuzione del contratto

